УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

Датум: 09.03.2012.

ИЗВЕШТАЈ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ, КАНДИДАТА И МЕНТОРА
ЗА ИЗРАДУ ДОКТОРСКЕ ДИСЕРТАЦИЈЕ

I ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

1. Датум и орган који је именовао комисију

Одлуком 692/1 од 21.03.2012. године Научно-наставног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду образована је комисија за оцену подобности.

2. Састав комисије са назнаком имена и презимена сваког члана, звања, назив уже научне области за коју је изабран у звање, датум избора у звање и назива факултета, установе у којој је члан комисије запослен:

1. проф. Др. Весна Половина
2. проф. Др. Весна Крајишник
3. проф. Др. Адем Јаклари

II БИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Рођена је 22. новембра 1960. у Медвеђи, на југу Србије, где је завршила основну школу (прва генерација на албанском језику). Са 18. година почела је да ради најпре као коректор, а затим као преводилац у „Службеном листу СФРЈ“. Паралелно је студирала албански језик и књижевност. Од 1983. до 1991. радила је као преводилац и језички редактор у Војно-издавачком и новинском центру у Београду. Педагошким радом бавила се од 1991. године када је изабрана за наставника за албански језик у Центру за стране језике Војне академије у Београду (за наставу једногодишњих интензивних курсева). Од 1995. године хонорарно је радила преводе, лектуру и редактуру за албански језик у Заводу за издавање уџбеника и наставних средстава Србије. Превела је већи број стручних књига и један број књижевних дела, као и књижевне текстове за поједине часописе на српском и хрватском језичком подручју. За лектора за савремени албански језик на Катедри за албански језик и књижевност на Филолошком факултету у Београду изабрана је 1999. године у сталном радном односу.
Члан је Удружења стручних и научних преводилаца Србије. Судски је тумач за албански језик. Од 1996. године председник је Комисије за оцену знања албанског језика у Министарству иностраних послова СРЈ, односно Србије.
Мастер студије на Филолошком факултету у Београду завршила је 2009. године, а докторске студије уписала је 12.03.2009.
У звање вишег лектора изабрана је 2009. године.

III БИБЛИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Граматика савременог албанског језика: фонетика и морфологија, Београд ; ННК Интернационал, 2009, 306 стр.
Адмиратив у албанском језику (пред објављивањем)
Збирка задатака из албанског језика (од 2005 -2011 године), Министарство просвете, Република Србија

IV ОЦЕНА ДА ЈЕ КАНДИДАТ ПОДОБАН ДА РАДИ ДИСЕРТАЦИЈУ

Увидом у биографију и библиографију кандидата, комисија сматра да Наиље Маља Имами испуњава све услове за дисертацију.

V ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ПРЕДЛОЖЕНОГ МЕНТОРА
НАПОМЕНА:

За ментора је предложена др Весна Половина, редовни професор Филолошког факултета у Београду, Катедра за лингвистику.

Библиографија ментора са најмање 5 јединица релевантних за област из које се ради докторска дисертација.

Polovina, V. (1992): *Ogledi iz opšte lingvistike,* Beograd, Naučna knjiga, 243. str.
Polovina, V. (1996): *Prilozi za kognitivnu lingvistiku.* Beograd, Filološki fakultet
Polovina, V. (1998): Pojam kontinuuma i njegova primena u lingvistici, *Južnoslovenski filolog*, LIV: 7-14.
Polovina, V. (1999): *Semantika i tekst-lingvistika,* Beograd, Čigoja, 220 str.
Polovina, V. (2010), Opšta i specifična obeležja kulture u neformalnoj konverzaciji, u: Vasić V. (ur.) *Diskurs i diskursi, Zbornik u čast Svenke Savić*, str. 185-195.

Комисија сматра да проф. Др. Весна Половина, испуњава све услове за ментора ове докторске дисертације за област језик (морфологија и синтакса).

VI ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ:

Оцена:

1. Формулације назива тезе: *Конвергенција и дивергенција падежних система у балканском језичком ареалу*.
   Комисија закључује да је радни назив тезе прикладан и да добро репрезентује суштину предложене теме истраживања.

2. Предмета (проблема) истраживања.

Опис теме: *Докторски рад о конвергенцији и дивергенцији падежних система у балканском језичком ареалу* примарно ће обухватити контрастивну анализу албанског и српског падежног система, а садржаће и корелацију с падежним системима других балканских језика.
Комисија закључује да је предложени предмет истраживања својом сложеношу, актуелношћу и значајем у областима дисертације.

3. Библиографија прелиминарних истраживања
   Кандидат је приложио библиографију од 35 на српском језику, 22 на албанском језику и 17 на другим балканским језицима библиографских јединица релевантних за истраживање.
   Овде наводимо јединице најзначајније за истраживање:

Piper, Predrag i dr., *Sintaksa savremenog srpskog jezika : prosta rečenica*, Beograd – Novi Sad : Institut za srpski jezik SANU, Beogradska knjiga, Matica srpska, 2005, 1164 str.
Stanojčić, Živojin – Popović, Ljubomir, *Gramatika srpskoga jezika*, Beograd, 2005.
Kontrastivna proučavanja srpskog jezika : pravci i rezultati, Beograd, SANU, 2010, 376 str.
Ivić, Milka, „Srpskohrvatski padežni oblici obavezno praćeni odredbom kao pomoćnim morfološkim znakom“, *Godišnjak Filozofskog fakulteta u Novom Sadu*, knj. 4 (1959), str. 151-163.
Buxheli, Ludmilla, *Modelet e caktimit rasor në gjuhën e sotme shqipe* **/Modeli za utvrđivanje padeža u savremenom albanskom jeziku/**, Tiranë : Neraida, 2007.
Demiraj, Shaban, *Sistemi i lakimit në gjuhën shqipe* **/Padežni sistem u albanskom jeziku/**, Tiranë : Universiteti i Tiranës, 1975.

Riza, Selman, *Emrat në shqipe : sistemi i rasave dhe tipet e lakimit* **/Imenice u albanskom jeziku, sistem padeža i tipovi deklinacija/**, Tiranë, 1965.
Gramatika e gjuhës shqipe **/Gramatika albanskog jezika/** 1-2, Tiranë : Akademia e Shkencave e Shqipërisë, 2002.
Koneski, Blaže, *Gramatika na makedonskiot literature jazik*, Skopje : Kultura, 1976.
Piper, Predrag, *Ogled srpske morfosintakse : u poređenju sa makedonskom*, Seul : Hankuk univerzitet za strane studije, Katedra za jugoslovenske studije, 1997.
Topolinjska, Zorica, Studii od makedonsko-bugarskata jazična konfrontacija, Skopje : MANU, 1996.
Hinrichs, Uwe. 1990. "Das Slavische und die sogenannten Balkanismen". Zeitschrift für Balkanologie 26 (1). Wiesbaden: Otto Harrassowitz. 43-62.
Fileško, Kazimjež, Značenja i sintaksa srpskohrvatskog genitiva, Beograd, Zavod za udžbenika, 1995
50.Friedman, Victor. 2004. "The typology of Balkan evidentiality and areal linguistics". In Tomi□ ed. 2004c. 101-134
Mladenov, Marin, *Savremeni bugarski jezik : morfologija*, Beograd : Filološki fakultet, 1987.
Engel, Ulrich ... [et al.], *Kontrastive grammatik : deutsch-rumänisch*, Heidelberg : Julius Groos, 1993. (1. 816 str. ; 2. 817-1372.)
Šijački-Manević, Bojana, *Gramatika grčkog jezika*, Beograd : Plato, 2001, 387 str.

4. Циљеви истраживања, хипотезе и очекивани резултати

Циљ истраживања је утврђивање методолошких поставки којима се структурална конвергенција и дивергенција испољавају у падежним системима балканских језика. Почевши од контрастивне анализе морфолошке и синтаксичко-семантичке падежне корелације албанског и српског језика, налази из овог дела упоредиће се са другим језицима који припадају балканском језичком ареалу.

Хипотеза у раду је да се морфосинтакичким и функционалним односима у различитим падежним системима кодирају синтаксичко-семантичка значења у сваком језику, па тако и у балканским језицима. Подударање или не подударање падежа може да укаже на различите процесе конвергенције и дивергенције у географски и социјално блиским језицима.

Очекивани резултат истраживања је сагледавање структуралних ликова падежних облика почев од албанског и српског падежног система, њихове морфолошке и синтаксичко-семантичке конвергенције и дивергенције, али исто тако успостављајући паралеле са језицима у балканском ареалу.

5. Очекивани резултати

Очекивани резултати истраживања су сагледавање ликова падежних облика албанског и српског падежног система њихове морфолошке и синтаксичко-семантичке конвергенције и дивергенције, као и паралеле са другим језицима балканског ареала.

6. План и методе истраживања

Контрастивном морфолошком и синтаксичко-семантичком методом анализоваћемо падежну корелацију албанског и српског језика на одабраном узорку који је сачињен на основу граматичке литературе из тих језика, а једним делом и на додатном материјалу савремене језичке употребе. Анализа ће обухватити номиналну конструкцију, врсту субјекта, употребу каузатора, одређени и неодређени вид именица, употребу заменица, придева и броја у функцији именица.

VII ЗАКЉУЧАК СА ОБРАЗЛОЖЕНОМ ОЦЕНОМ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ КАНДИДАТА: НАПОМЕНА:
На основу наведених података о кандидату, Комисија констатује да је докторанд Наиље Маља Имами подобна за израду докторске дисертације. На основу постављених циљева и очекиваних резултата, Комисија констатује да је предложена тема подобна за израду докторске дисертације у области језика. На основу наведених података о предложеном ментору, Комисија констатује да је проф. Др. Весна Половина, подобна за ментора предложене докторске дисертације. На основу изнетог, Комисија предлаже Наставно-научном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да донесе позитивне оцене о подобности кандидата Наиље Маља Имами, и предложене теме докторске дисертације: *Конвергенција и дивергенција падежних система у балканском језичком ареалу*, а да се за ментора именује проф. Др Весна Половина, редовни професор Филолошког факултета у Београду.

Потписи чланова комисије

1. Проф. др Весна Половина
2. Проф. др Весна Крајишник
3. Проф. др Адем Јаклари